



## Bericht über den Besuch der UpJD-Leitung in Schleswig-Holstein

Vom 12. bis 15. Juli 2018 haben wir, Deborah Tal-Rüttger, stellvertretende Vorsitzende und Irith Michelsohn, Generalsekretärin der Union progressiver Juden in Deutschland K.d.ö.R., die Gemeinden Elmshorn, Lübeck, Pinneberg und Kiel des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein K.d.ö.R., besucht.

Es war eine sehr informative und aufschlussreiche Besuchsreise und hat wieder einmal gezeigt, mit welchen vielfältigen Aufgaben und Probleme die jeweiligen Gemeinden zu kämpfen haben.

So ist die Vorsitzende in Elmshorn, Alisa Fuhlbrügge, sehr aktiv, um den alten, unter Denkmalschutz stehenden jüdischen Friedhof wieder für Besucher zugänglich zu machen. Die Grabsteine wurden wieder aufgestellt und befestigt und sollen nun in ein Datenregister des Salomon-Ludwig-Steinheim-Institutes eingepflegt werden. Hier wurde sehr viel Geld für diese langjährige Arbeit durch Frau Fuhlbrügge gesammelt und in diesen Friedhof investiert. Die Räumlichkeiten der Gemeinde sind wunderschön und sehr gepflegt. Wir wünschen der Gemeinde alles Gute und weiterhin eine erfolgreiche Fortentwicklung der Gemeindeaktivitäten.

- Fortsetzung auf Seite 3 -

## Отчет о посещении руководством UpJD общин Шлезвиг-Хольштайна

С 12-го по 15-е июля 2018 г. Дебора Таль-Рюттгер – заместитель председателя правления Союза прогрессивных евреев Германии – и Ирит Михельсон – генеральный секретарь Союза – посетили либеральные еврейские общины Эльмсхорна, Любека, Пиннеберга и Киля, входящие в состав Земельного объединения Шлезвиг-Хольштайна.

Поездка получилась очень содержательной и информативной и в очередной раз показала, с насколько разнообразными задачами и проблемами приходится сталкиваться еврейским общинам.



In Elmshorn v.l.n.r.: Irith Michelsohn, Alisa Fuhlbrügge und Deborah Tal-Rüttger mit Inna Shames, Geschäftsführerin des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein K.d.ö.R. sowie Vorstandsmitglied der UpJD.

К примеру, председатель правления общины Эльмсхорна, Алиса Фульбрюгге, активно борется за восстановление и открытие для посетителей старого еврейского кладбища, находящегося под эгидой защиты культурно-исторических памятников. Уже вновь установлены и зафиксированы надгробные плиты, предстоит внести данные в регистр Института Штайнхайма. Очень много денег и труда было вложено Алисой в этот многолетний проект. Очень приятное впечатление производят красивые, ухоженные помещения общины. Мы желаем общине всего наилучшего и дальнейших успехов в ее деятельности.

- Продолжение на стр. 3 -

Am Abend des 9. September 2018 beginnt das jüdische Jahr 5779. Der Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein K.d.ö.R. wünscht allen Mitgliedern und Freunden



Ein gutes und süßes  
neues Jahr!

שנה טובה ומתוקה!

Счастливого и сладкого  
Нового года!

## IMPRESSUM

### Herausgeber:

Landesverband der Jüdischen Gemeinden  
von Schleswig-Holstein K.d.ö.R.

### Redaktion:

V.i.S.d.P.: Walter Blender; Ljudmila  
Budnikov, Frauke Chava J. Pannbacker

### Postanschrift:

c/o Jüdische Gemeinde Kiel,  
Jahnstr. 3, 24116 Kiel  
Tel.: 04 31 - 657 50 29  
E-Mail: redaktion@juedisches-schleswig-  
holstein.de

### Übersetzungen:

Maxim Zaitsev, Inna Shames, Frauke  
Chava J. Pannbacker.

### Satz & Gestaltung:

Frauke Chava J. Pannbacker

### Druck:

Hugo Hamann GmbH & Co. KG,  
Droysenstr. 21, 24105 Kiel

### Auflage: 700 Stück

### Redaktionsschluss: 31.07.2018

„Jüdisches Schleswig-Holstein“

erscheint dreimal im Jahr als kostenloses  
Informationsblatt des Landesverbandes.

**Rechtsanwältin**  
**ELENA MAYER**

[ RECHTSBERATUNG  
RECHTSHILFE UND  
SCHUTZ IHRER  
INTERESSEN ]

- Familienrecht
- Sozialrecht
- Arbeitsrecht
- Strafrecht
- Verwaltungsrecht
- Ausländerrecht



Schützenhumbanner 11, 21075 Hamburg-Harburg

Tele: +49 4076752510 [www.advokat-mayer.de](http://www.advokat-mayer.de)  
Fax: +49 4076752512 [office@advokat-mayer.de](mailto:office@advokat-mayer.de)  
Mobil: +49 1628079367

**АДВОКАТ**  
**ЕЛЕНА МАЙЕР**

[ ЮРИДИЧЕСКАЯ  
КОНСУЛЬТАЦИЯ И  
ЗАЩИТА ВАШИХ  
ИНТЕРЕСОВ ]

- семейное право
- социальное право
- трудовое право
- дорожно-транспортное
- административное право
- права иностранцев



Schützenhumbanner 11, 21075 Hamburg-Harburg

Tele: +49 4076752510 [www.advokat-mayer.de](http://www.advokat-mayer.de)  
Fax: +49 4076752512 [office@advokat-mayer.de](mailto:office@advokat-mayer.de)  
Mobil: +49 1628079367

Anzeige



**Ambulanter Pflegedienst**  
**HERZENSGÜTE**  
*Ihr Wohl liegt uns am Herzen!*

**Leistungsspektrum:**

- ✓ **Grundpflege:**  
Komplette Körperpflege
- ✓ **Behandlungspflege in Kooperation:**  
Medikamentengabe, Blutdruckmessung, Injektionen etc.
- ✓ **Hauswirtschaftliche Versorgung:**  
Wohnungsreinigung, Nahrungszubereitung, Einkauf etc.
- ✓ **Urlaubs- und Verhinderungspflege:**  
Anspruch auf Ersatzpflege
- ✓ **Dienstleistung auf Vermittlung:**  
Kosmetik, Krankengymnastik etc.
- ✓ **Privatleistungen:**  
Begleitung bei Arztbesuchen, Spaziergänge etc.

Adresse: Jahnstrasse 8 • 24116 Kiel  
Telefon: 0431/982 832 11 • Fax: 0431/982 832 13  
E-Mail: [info@pflagedienst-herzensguete.de](mailto:info@pflagedienst-herzensguete.de)

Sie erreichen uns:  
Montag bis Freitag  
8.00 - 16.00 Uhr  
24 Stunden Rufbereitschaft

[www.pflagedienst-herzensguete.de](http://www.pflagedienst-herzensguete.de)



**Ambulanter Pflegedienst**  
**HERZENSGÜTE**  
*Ваше благополучие - наша цель!*

**Наши услуги:**

- ✓ **Основной уход**  
гигиенический уход за лицом и телом
- ✓ **Медицинский уход**  
Контроль за приемом медикаментов, измерение  
кровяного давления, проведение необходимых инъекций  
и др.
- ✓ **Временный уход при отсутствии ухаживающего лица**  
Оплачивается медицинскими кассами в течении 4 недель  
в году при наличии причин, препятствующих  
ухаживающему лицу обеспечить необходимый уход
- ✓ **Посредничество в обслуживании**  
Услуги косметолога, лечебная гимнастика и др.
- ✓ **Дополнительные услуги**  
Сопровождение к врачу, на прогулки и др.

Адрес: Jahnstrasse 8 • 24116 Kiel  
Телефон: 0431/982 832 11 • Факс: 0431/982 832 13  
E-Mail: [info@pflagedienst-herzensguete.de](mailto:info@pflagedienst-herzensguete.de)

Звоните нам в рабочее время:  
с понедельника до пятницы  
8.00 - 16.00 часов  
Мы работаем для Вас 24 часа в сутки 7 дней в неделю

[www.pflagedienst-herzensguete.de](http://www.pflagedienst-herzensguete.de)

Anzeige

In Lübeck, der jüngsten unserer Gemeinden, die bereits Mitglied im Landesverband ist und vor einem Jahr einen Aufnahmeantrag in die UpJ gestellt hat, ist noch sehr viel zu tun. So gibt es dank der Kirche einen Raum, der zum Schabbat genutzt werden darf, weiterhin gibt es eine Webseite, aber ansonsten fehlen der „jungen Gemeinde“ noch viele aktive Helferinnen und Helfer, die eine Weiterentwicklung vorantreiben.

Der Schabbat in Pinneberg hat uns mit einem wunderschönen Rosenbeet vor dem Gemeindehaus begrüßt. Hier sieht man, dass die Außenanlage mit viel Liebe gepflegt wird und alle Gemeindeglieder sich freundlich begrüßen und erst einmal klönen.

Der Morgengottesdienst, geleitet von Isak Aasvestad, Rabbinerstudent am Abraham Geiger Kolleg, und Milán Bence Andics, Kantorenstudent am Abraham Geiger Kolleg, fand in einer vollen Synagoge statt. Wunderbar waren die zahlreichen Kinder, die mit ihren Eltern zum Gottesdienst gekommen waren. Sollte es immer so voll sein, dann wären die Räumlichkeiten bald zu klein.



Torahlesung in Pinneberg.

Weiter ging es dann zur größten Gemeinde des Landesverbandes nach Kiel. Der herzliche Empfang durch zahlreiche Zuwanderer, die uns sehr viel über das Gemeindeleben berichteten, ließen uns schnell erkennen, dass diese Räume für die Gemeinde viel zu klein sind und schnell Abhilfe geschaffen werden muss.

Durch ihren Kantor Joschi Pannbacker, der für das religiöse Leben der Gemeinde verantwortlich ist, haben die Gemeindeglieder die Möglichkeit, regelmäßig an den Gottesdiensten teilzunehmen, aber auch durch Schiurim und Unterricht zu lernen.

Hervorgehoben werden muss vor allem die rührige Sozialarbeiterin und Geschäftsführerin Dr. Inna Shames, die zahllose Projekte in der Gemeinde durchführt und immer wieder neue Ideen für weitere interessante Angebote entwickelt. Außer diesen Aktivitäten hat die Gemeinde immer ein offenes Ohr für die Probleme Ihrer Gemeindeglieder und darüber hinaus auch für die Flüchtlinge in Kiel.

Wir danken ganz herzlich für die Superorganisation dieser Reise und wünschen weiterhin gutes Gelingen und Mazal tov.

Deborah Tal-Rüttger  
Stellvertretende Vorsitzende der UpJD

Irith Michelsohn  
Generalsekretärin



Lerngruppe in Lübeck.

Любеку, самой молодой общине, ставшей членом Земельного Союза и год назад подавшей заявление на членство в Союзе прогрессивных евреев, предстоит еще много работы. Община создала свою веб-страницу, располагает любезно предоставленным церковным центром помещением, где проводится Шаббаты. Молодой общине еще много предстоит осуществить, конечно, с помощью активистов и добровольных помощников.

Первое, что бросилось в глаза при посещении Шаббата в Пиннеберге, – это роскошная клумба с розами перед входом. Очевидно, что за своей территорией община ухаживает с большой любовью. Члены общины дружелюбно приветствуют друг друга и с удовольствием останавливаются поболтать перед богослужением.

На утреннем Шаббатном богослужении, которое проводили Исак Освестад (студент-раввин) и Милан Бенсе Андикс (студент-кантор, оба из колледжа Авраама Гайгера), синагога была полна. Замечательно, что многие пришли с детьми. Если богослужения будут всегда так активно посещаться, придется задуматься о большем.

Дальше путь вел нас в самую большую общину Союза – в Киль. Нас ждал радушный прием, а одно только число посетителей, наперебой рассказывавших нам об общинной жизни, ясно говорило о том, насколько остра нехватка помещений и насколько срочно община нуждается в поддержке.

За религиозную деятельность общины отвечает Йошуа Паннбакер. Благодаря его деятельности члены общины имеют возможность регулярно участвовать в богослужениях и изучать Тору на специально организуемых занятиях-шиури.

Особого упоминания заслуживает прямо-таки излучающая позитивную энергию управляющая делами Земельного Союза и одновременно ответственная за социальную работу Инна Шамес. Поражаешься тому, сколько общинных проектов она уже курирует, генерируя при этом все новые и новые идеи.

Немаловажно и то, что община внимательно прислушивается к нуждам и заботам не только своих членов, но и беженцев, осевших в Киле.

Мы от души благодарим за прекрасно организованную поездку и желаем всем всяческих успехов. Мазаль тов!

Дебора Таль-Рюттгер  
заместитель председателя правления

Ирит Михельсон  
генеральный секретарь

## Gute Kontakte, wichtige Ziele

Im Rahmen der Zentralratssitzungen, an denen wir als Delegierte von Schleswig-Holstein regelmäßig teilnehmen und unser nördlichstes Bundesland vertreten, werden regelmäßige Politiker und Entscheidungsträger der Parteien eingeladen. In einer unserer Sitzungen erläuterte der neue Antisemitismusbeauftragte der Bundesregierung, Dr. Felix Klein, in welchem Maße und warum Deutschland immer noch ein Antisemitismusproblem hat und was dagegen getan werden muss.



*Dr. Felix Klein (links) mit Walter Blender.*

Dabei gab es Gelegenheit, über die in dieser Hinsicht bisher positiven Verhältnisse in Schleswig-Holstein zu sprechen, aber auch für andere Rahmenbedingungen gemeinsam Strategien zu entwickeln.

Wichtig sind ebenso unsere guten Kontakte zur Landesregierung, speziell zum Ministerpräsidenten Daniel Günther. In unseren Gesprächen bekräftigt er den Willen der Landesregierung zum weiteren Aufbau unserer Gemeindeverhältnisse, speziell aber zur Erlangung einer Synagoge für die Jüdische Gemeinde Kiel.

## Полезные контакты, важные цели

На заседания Центральное совета евреев Германии, где мы в качестве делегатов от Шлезвиг-Хольштейна представляем нашу северную землю, регулярно приглашаются политики и ответственные лица – представители от разных партий. На одном из таких заседаний выступил уполномоченный Федерального правительства по проблеме антисемитизма д-р. Феликс Кляйн. В своем докладе он раскрыл масштабы антисемитизма в Германии, причины, до сих пор его порождающие, и обозначил методы борьбы с этим явлением.

Этот доклад послужил поводом для обсуждения как актуальной достаточно позитивной обстановки в Шлезвиг-Хольштейне, так и совместной стратегии поведения на случай изменения ситуации.

Чрезвычайно важно для нас взаимопонимание и сотрудничество с Земельным правительством, в особенности с премьер-министром Даниэлем Гюнтером. На наших встречах он подтвердил стремление правительства к укреплению и расширению поддержки наших общин, в частности, предоставлении помещения для новой синагоги еврейской общины Кия.



*Ministerpräsident Daniel Günther mit Walter u. Basma Blender.*

*Die Geschäftsführerin des Landesverbandes, Inna Shames, als Gast auf Einladung des Jüdischen Familienzentrums in Chicago (Illinois, USA), berichtet über jüdisches Leben in unseren Gemeinden und allgemein in Deutschland.*



*Управляющий делами Земельного Союза Инна Шамес выступает по приглашению Еврейского семейного центра в Чикаго, Иллинойс (США) с рассказом о наших общинах и еврейской жизни в Германии.*

## Mittel für jüdische Nazi-Opfer rumänischer Herkunft

Die Claims Conference organisiert im Auftrag der Caritatea-Stiftung die Vergabe von Mitteln für jüdische Nazi-Opfer rumänischer Herkunft, die zurzeit außerhalb Rumäniens und Israels leben. Insgesamt steht der Betrag von 1,3 Millionen Dollar bereit, um gleichmäßig unter den Antragstellern, die einen positiven Bescheid erhalten, verteilt zu werden. Der genaue Entschädigungsbetrag pro Person wird erst festgelegt, wenn die Anzahl genehmigter Anträge bekannt ist.

Alle Anträge müssen bei der Claims Conference bis zum 30. November 2018 eingereicht werden.

## Финансовая помощь жертвам нацистских преследований румынского происхождения

Claims Conference (Конференция по вопросам еврейских материальных претензий) организует по поручению фонда Caritatea выдачу единовременной финансовой помощи жертвам нацистских преследований румынского происхождения, проживающим за пределами Румынии и Израиля. Общая сумма помощи составляет 1,3 млн долларов и будет равномерно распределена между заявителями, получившими положительный ответ. Точная сумма помощи, выделяемой на одно лицо, будет определена, когда станет известно точное число заявлений, подлежащих удовлетворению. Заявления должны быть поданы в Claims Conference до 30 ноября 2018 года.

## Rabbinisches Grußwort zu den Herbstfeiertagen

Ein Achterbahn: So kann man sehr gut zusammenfassen was bevorsteht. Zuerst ein Geburtstag – wir freuen uns und wünschen einander alles Gute! Wir besinnen uns: Was sind unsere Ziele für das neue Jahr? Und natürlich schauen wir zurück: Was ist gelungen und was ist misslungen? Welche Fehler haben wir gemacht? *Rosch HaSchana* (Neujahr) ist eine Mischung aus fröhlich und ernsthaft, mit den Tönen des *Schofar* (Widderhorn) als Weckruf, *runden Challot mit Honig* als Geburtstagstorte und natürlich: mit einem feierlichen Kiddusch!

Zehn Tage später, am *Jom Kippur* (Versöhnungstag), wird es wirklich ernst: Wir kommen zusammen, um an unseren Seelen zu arbeiten, uns zu besinnen und zu überlegen, was wir wirklich wollen: Für uns selbst, unsere Gemeinschaft, die Welt. Dabei essen und trinken wir Juden ausnahmsweise nicht – 25 Stunden lang. Am Vorabend stehen wir schon ungeschmückt, weißgekleidet, mit schlichten Turnschuhen vor der Tora-Nische und hören *Kol Nidre*, dessen eindrucksvolle Melodie uns seit eh und je begleitet. Ein vollen Tag später schließen wir ab mit unserem Glaubensbekenntnis, dem *Schma Jisra'el* (Höre Israel) und mit einem letzten, langen *Schofar*-Ton. Und dann landen wir Minuten später erleichtert am Esstisch – ja, wir freuen uns, diesen ersten Tag abgeschlossen zu haben!

Sofort fangen wir mit der Vorbereitung für den Bau der *Sukkot* (Laubhütten) an, das gleichnamige Fest beginnt nur vier Tage später. Sieben Tage essen wir draußen – wenn es das Klima erlaubt – in einer Laubhütte, ungeschützt, in der Natur. Sowie damals, unterwegs in der Wüste nach dem Auszug aus Ägypten, bei der Herbsternernte in Israel. Unsere Wanderung durch die Geschichte: Wir teilen unsere Erzählungen und laden dazu Gäste ein – Juden und nicht-Juden.

Am letzten Tag, *Simchat Tora* (Torafreude) feiern wir, dass wir jetzt wirklich abschließen und neu anfangen können: Wir lesen die letzten Absätze aus dem letzten Buch der Tora, und fangen gleich wieder mit der Schöpfung im ersten Buch an. Wir singen und tanzen, mit den Tora-Rollen in unseren Armen.

Das neue Jahr hat wirklich begonnen – drei Wochen lang harte Arbeit für Leib und Seele sowie für alle Personen, die vorbereiten und leiten, und natürlich: für alle Köchinnen und Köche in unseren Gemeinden! Eine Achterbahn.

Ich wünsche Ihnen und Euch unvergessliche Tage:

***Schaná towá u-mtuká*** –  
ein gutes und süßes Neues Jahr!

***Tzom kal*** –  
ein leichtes Fasten am Jom Kippur!

***Gmar chatimá towá*** –  
möget Ihr eingetragen werden im Buch  
des Lebens! (Am Ende des Fastens)

***Chag Ssaméach*** –  
eine fröhliche Feier an Sukkot  
und Simchat Tora!

Rabbiner Edward van Voolen,  
Schleswig-Holstein

## Поздравление раввина с осенними праздниками

Все то, что нас вскоре ожидает очень напоминает американские горки. Сначала будто день рождения: мы поздравляем друг друга и желаем всех благ. Мы размышляем о том, каких целей мы хотим достичь в Новом году? Конечно мы размышляем и о том, чего мы достигли и что не удалось в прошедшем году. Какие проступки и ошибки мы совершили? *Рош аШана* (Новый год) это день одновременно веселый и прележно серьезный, его знаменуют и призывающие нас пробудиться звуки *шофара* и *круглые халы с медом*, похожие на именинный торт, и праздничный киддуш.

А десятью днями позже, на судный день – *Йом Киппур* – все становится совсем уже серьезным. Мы собираемся вместе, чтобы прислушаться к нашим душам, чтобы, размышляя вместе, понять, чего же мы на самом деле хотим: для себя, для общины, для человечества. Ну и в порядке исключения в этот день – на протяжении 25 часов – евреи ничего не едят и не пьют. Вечером Йом Киппура мы, одетые в белое, без украшений, в простых кроссовках стоим перед арон кодеши слушаем *Коль Нидрей*, чья проникновенная мелодия сопровождает нас с незапамятных времен. Через сутки мы завершаем этот день раскаяния чтением *Шма* и заключительным долгим звуком *шофара*. А несколькими минутами спустя мы с радостным чувством облегчения оттого, что этот сложный день закончился, садимся за накрытый стол.

Практически сразу мы начинаем готовиться к постройке *сукки*, ведь праздник Суккот начинается всего через четыре дня. Все семь дней праздника мы принимаем пищу вне дома – в сукке, а если позволяет климат, то под открытым небом. Все как тогда, во время наших скитаний по пустыне после исхода из Египта. Мы делимся нашей историей с нашими гостями – евреями и неевреями.

В последний день – *Симхат Тора* (букв. радость Торы) – мы празднуем окончательное завершение годового цикла и начало нового. В этот день мы читаем последние стихи последней книги Торы и тут же начинаем с рассказа о сотворении мира в первой ее книге. Мы поем и танцуем со свитками Торы в руках. Новый год действительно начался! Три недели тяжелой духовной и физической работы, напряженного труда для всех, участвовавших в подготовке, проведении, организации и готовки для праздников в наших общинах! Поистине, американские горки!

Я желаю всем незабываемых праздничных дней:

***Шана това у-метука*** –  
хорошего и сладкого Нового года!

***Цом каль*** –  
легкого поста на Йом Киппур!

***Гмар хатима това*** –  
хорошей записи в Книге жизни!  
(по завершении поста)

***Хаг самеах*** –  
веселого праздника на Суккот  
и Симхат Тора!

Раввин Эдвард ван Волен,  
Шлезвиг-Гольштейн

## Teschuwa und Neubeginn

Bald werden wir das jüdische Neujahr begehen. Anders als Silvester, das mit Feuerwerk, Partys und dem Anstoßen mit Sekt gefeiert wird, ist das Leitmotiv von Rosch haSchana Teschuwa – Umkehr. Mit dem Neujahrsfest beginnen die «Zehn Tage der Umkehr», unsere Zeit der Rückkehr zu uns selbst, in unsere Gemeinschaft und zu Gott. Diese Tage enden schließlich mit Jom Kippur, dem großen Versöhnungstag.

Wir beginnen das jüdische neue Jahr, indem wir auf unsere Taten im vergangenen Jahr zurückblicken und um Vergebung für unsere Fehler bitten. Das alte Jahr ist vorbei und kann nicht wiederholt werden. Aber wenn wir die Gelegenheit der Hohen Feiertage nutzen, um unsere Handlungen im letzten Jahr zu überprüfen und über unser Fehlverhalten nachzudenken, können wir hoffentlich einige dieser Fehler im kommenden Jahr vermeiden und unser Leben – und das Leben unserer Mitmenschen – verbessern.

Am Ende wird unsere Teschuwa mit Vergebung belohnt: Egal welche Fehler wir im vergangenen Jahr begangen haben, egal welche Chancen wir verpasst haben – das neue Jahr ist hier mit seiner weißen Weste, ein unbeschriebenes Blatt.

שנה טובה ומתוקה!

Rabbinerstudent Isak Aasvestad

## Тшува и новое начало

Совсем скоро предстоит встретить наш еврейский Новый год. Мы празднуем его приход иначе, чем христианский или светский Новый год: с фейерверками, вечеринками и шампанским. Лейтмотивом нашего Нового года – Рош аШана – является тшува – возвращение. Начало нашего Нового года знаменуется десятью днями раскаяния – это время возвращения к своей сути, своим истокам, своей общине и к Всевышнему. Эти дни завершаются Йом Киппуром – днем суда и искупления.

Новый год начинается с того, что мы оглядываемся на год прошедший, на наши поступки и просим прощения за совершенные ошибки. Старый год ушел, и вернуть его невозможно. Но мы можем продумать и проанализировать свое поведение в прошедшем году, раскаяться в своих проступках для того, чтобы избежать их в будущем году и тем самым постараться изменить нашу жизнь и жизни других людей к лучшему.

Тшува, в конечном итоге, завершается искуплением. Независимо от того, какие ошибки были нами допущены и какие шансы были нами упущены, Новый год мы начинаем все с чистого, незапятнанного листа.

שנה טובה ומתוקה!

Студент-раввин Исак Освестад

## Ahrensburg-Stormarn

### GOTTESDIENSTE:

– Alle Gottesdienste werden geleitet von Kantor Elija Schwarz –

Di. 11.09.2018 – Schacharit zu **Rosch HaSchana II**

Mo. 24.09.2018 – Erew **Sukkot II**

Sa. 13.10.2018 – Schacharit leSchabbat (*No'ach*)

Fr. 09.11.2018 – Erew Schabbat (*Toldot*)  
(davor eventuell Friedhofsbesuch)

Sa. 08.12.2018 – Schacharit leSchabbat  
(*Miketz – Chanukka – R"Ch Tewet*)  
(oder evtl. Mincha u. Chanukka-Lichtzünden)

### FESTE TERMINE:

Montag 17 Uhr – Deutschunterricht

Mittwoch 15 Uhr – Konversation auf Deutsch und gemeinsames Lernen israelischer Lieder.

Freitag 16 Uhr – Beratung mit Natalia Reschetnikow (telefonische Absprache erforderlich, Tel. (045 33) 20 98 426)

Freitag 17 Uhr – Religionsunterricht

Pessach haben wir diesmal mit Besuch aus Bad Segeberg gefeiert. Die Gemeinde hat sich sehr gefreut, dass Ljudmila Budnikov und Asea Filatov den Weg zu uns gefunden haben. Zudem hatte Mores seinen Sohn mitgebracht, damit er einmal unsere Gemeinde kennenlernt.

An Schawuot hat uns Anna tatkräftig bei den Übersetzungen geholfen.

## Аренсбург-Штормарн

### ПЛАН БОГОСЛУЖЕНИЙ:

– Все Б-гослужения проводит кантор Элия Шварц –

вт. 11.09.2018 – Шахарит на **Рош аШана II**

пн. 24.09.2018 – эрев **Суккот II**

сб. 13.10.2018 – Шахарит леШаббат (*глава Ноах*)

пт. 09.11.2018 – эрев Шаббат (*глава Толдот*)  
(перед этим, возможно, посещение кладбища)

сб. 08.12.2018 – Шахарит леШаббат  
(*Микец – ханука – рош ходеш Тевет*)  
(возможно, минха и ханука)

### ПОСТОЯННОЕ РАСПИСАНИЕ:

Понедельник 17:00 – Немецкий язык

Среда 15:00 – Беседы на немецком языке и изучение израильских песен

Пятница 16:00 – Консультация с Натальей Решетниковой (по предварительной договоренности, Тел. (045 33) 20 98 426)

Пятница 17:00 – Урок религии

Песах в этот раз мы праздновали вместе с гостями из Бад Зеgeberга. Мы были очень рады принять у себя Людмилу Будникову и Асю Филатову, также нам было очень приятно познакомиться с сыном Морес, проявившему интерес к нашей общине.

Мы благодарны Анне за переводы и помощь в проведении Шавуот.

## Ahrensburg-Stormarn

## Аренсбург-Штормарн

Das Jüdische Museum in Rendsburg hatte fast ein Jahr lang die Exodus-Ausstellung, zu den damit verbundenen Vorträgen bin ich häufig gegangen. Für besonders wichtig habe ich die Führungen mit Schulklassen gehalten, weil sie jungen Menschen zeigten, dass die Vergangenheit leider schon wieder Gegenwart ist. Auch für die jungen Flüchtlinge war es sehr interessant zu sehen, welches Schicksal ein Teil der Einwanderer Israels hinter sich hatten, bevor sie in Sicherheit waren.

Zu diesem Projekt kann ich dem Jüdischen Museum nur gratulieren. Es gibt viele Wege sich zu treffen und zu informieren und – soweit möglich – ist es gut, wenn unsere Gemeinden sich am Dialog und als Vermittler beteiligen. Unsere kleine Gemeinde kann das aus vielerlei Gründen nicht leisten, doch ich versuche, hier in Rendsburg etwas dazu beizutragen.

Hervorzuheben ist der Vortrag von Prof. Dr. Moshe Zimmermann, der einen kritischen Abriss über die Situation Israels gab. Ich habe ihn vor vielen Jahren in der damaligen Ev. Akademie in Bad Segeberg gehört und schätzen gelernt.



Sehr interessant war auch die Buchvorstellung von Hans-Peter Föhrding und Heinz Verfürth „Als die Juden nach Deutschland flohen – Ein vergessenes Kapitel der Nachkriegsgeschichte.“ Auch mir war nicht mehr im Gedächtnis, dass erst 1957 die letzten Displaced-Persons-Lager geschlossen wurden. Dieses Buch erzählt über das Schicksal zweier Familien, die wie die meisten Juden Deutschland als Durchgangsstation empfanden und hier dann aus verschiedenen Gründen doch geblieben sind. Ohne diese Pioniere gäbe es heute keine jüdischen

Gemeinden mehr in Deutschland und wir hätten nicht, zusammen mit den Kontingentflüchtlingen, neues jüdisches Leben aufbauen können.

Beide Autoren sind bereit auch in Schulen zu kommen. Das Buch sollte in allen Schulbibliotheken Pflichtlektüre werden. Nicht nur wegen der Aufarbeitung der deutschen Nachkriegsgeschichte, sondern auch um Verständnis für die Lage der heutigen Flüchtlinge zu schaffen. Nichts wiederholt sich, trotzdem gibt es Parallelen und die sollten zum Verständnis der heutigen Flüchtlingssituation beitragen.

Es ist eine liebgewordene Tradition in unserer kleinen Gemeinde, dass wir uns in jedem Jahr etwas Besonderes anschaffen. In diesem Jahr ist es ein Ner Tamid über dem Thoraschrank. Unser langjähriger Freund Ulli hat es in seiner Freizeit für uns gebastert und angebracht. Dafür ganz herzlichen Dank.

Allen Lesern wünschen wir Schana Tova für 5779!

Antje Rudolph



Pochti год проходила в еврейском музее Рендсбурга выставка, посвященная Исходу евреев из Египта, а я часто посещала там лекции по этой теме. Особенно важными мне казались экскурсии для школьников, ведь именно они наглядно демонстрировали подрастающему поколению, как прошлое, увы, снова повторяется в настоящем. И для молодых беженцев было небезынтересно увидеть, какой путь пришлось пройти части израильских переселенцев, прежде чем они оказались в безопасности.

Я могу только поздравить еврейский музей с таким успешным проектом. Есть много возможностей показать людям путь к взаимопониманию через общение, обмен информацией и т.п., и было бы хорошо, если бы наши общины могли, по возможности, участвовать в таких проектах и мероприятиях, причем не только пассивно, но и выступая в роли посредника и помощника в их организации. Наша маленькая община в силу ряда причин не в состоянии взять на себя подобную инициативу, хотя лично я и пытаюсь предпринимать определенные шаги в этом направлении в Рендсбурге.

Особо стоит отметить выступление проф. др. Моше Циммермана, давшего критический обзор положения в Израиле. Много лет назад я слушала его лекции в евангелической Академии Бад Зеgeberга, и они еще тогда производили на меня глубокое впечатление.

Очень интересной получилась презентация книги Ханса Петера Фердинга и Хайнца Верфюрта «Евреи бегут в Германию – забытая страница послевоенной истории». А я и сама не помнила, что последний лагерь для перемещенных лиц был закрыт лишь в 1957 году. В книге рассказывается о судьбе двух семей, которые, как и многие другие депортированные евреи, рассматривали Германию поначалу только лишь как промежуточную остановку по пути на новую родину, но затем, по разным причинам, все же решили остаться. Их вполне можно назвать пионерами-первопроходцами, без них не было бы сейчас в Германии еврейских общин, некому было бы возродить здесь еврейскую жизнь.

Оба автора готовы выступить с презентацией и в школах. Этой книге стоило бы занять свое место на полках школьных библиотек и войти в список литературы, обязательной для чтения не только в связи с осмыслением послевоенной истории Германии, но и для лучшего понимания положения сегодняшних беженцев. Ничто в истории не повторяется в точности, но параллели, способствующие созданию более объективного взгляда на современность, всегда можно найти.

Излюбленной нашей традицией стало ежегодное приобретение для общины чего-нибудь значимого. В этом году таким приобретением стал нер тамид – вечный светильник над Ковчегом Завета. Его смастерил в свое свободное время и установил в синагоге наш давний друг Улли. Сердечное спасибо!

Дорогие читатели, желаем вам Шана това и хорошего 5779 года!

Антъе Рудольф

## Bad Segeberg

## Бад Зеgeberг

### GEMEINDEGEBETE UND VERANSTALTUNGEN:

- So. 09.09.2018, 18.30 h – Erew Rosch HaSchana  
 Mi. 19.09.2018 – Jom Kippur  
 ab 10.00 h freie Betergemeinschaft,  
 18.30 h Neila-Gottesdienst  
 So. 23.09.2018, ab 15.00 h – Schmücken der Sukka  
 17.00 h – Erew Sukkot  
 Sa. 06.10.2018, 10.30 h – Schacharit leSchabbat  
 Sa. 20.10.2018, 10.30 h – Schacharit leSchabbat  
 Sa. 03.11.2018, 10.30 h – Schacharit leSchabbat  
 Sa. 17.11.2018, 10.30 h – Schacharit leSchabbat  
 So. 02.12.2018, 16.00 h – Jahreshauptversammlung  
 18.30 h – Erew Chanukka (Zünden der 1. Kerze)  
 Fr. 14.12.2018, 18.30 h – Kabbalat Schabbat

### FESTE TERMINE:

- Bibliothek** (Iryna und Valeriy Zelenov):  
 donnerstags und sonntags 15.00 – 17.00 Uhr  
**SC Makkabi** – Tischtennis, Billard, Tischfußball:  
 dienstags 16.00 – 18.00 Uhr (Pawel Persidskij)  
 donnerstags 18.00 – 20.00 Uhr (Anatolij Pusikov)  
 sonntags 18.00 – 20.00 Uhr (Anatolij Pusikov).

### Presidents' Day in Bad Segeberg

Dieses Jahr war die Gemeinde Bad Segeberg Gastgeber für den Presidents' Day 2018 (siehe letzte Ausgabe). Wir können von einer gelungenen Veranstaltung sprechen; alle Teilnehmer der Unionsgemeinden und der Unionsvorstand haben sich für die herzliche Aufnahme und die Gastfreundschaft bedankt.

Mein Dank gilt allen aktiven Helfern unsere Gemeinde und den Unterstützern aus Kiel.



Ein besonderer Dank gilt unserer „Küchenfee“ Asea Filatov, die in den drei Tagen der Veranstaltung eine logistische Meisterleistung vollbracht hat – Danke dafür, liebe Asea!

Dana Zeimer und Isak Asvestad gestalteten die Gottesdienste, bei denen sich alle Gäste ein Bild von der besonderen, familiären Atmosphäre unserer Gemeinde machen konnten.

### МОЛИТВЫ В ОБЩИНЕ И МЕРОПРИЯТИЯ:

- Сб. 09.09.2018, 18.30 h – Эрев Рош аШана  
 Ср. 19.09.2018 – Йом Киппур  
 с 10.00 – общая молитва без хазана,  
 18.30 – Богослужение Неила  
 Вс. 23.09.2018, с 15.00 – украшение сукки  
 17.00 – Эрев Суккот  
 Сб. 06.10.2018, 10.30 – Шахарит леШаббат  
 Сб. 20.10.2018, 10.30 – Шахарит леШаббат  
 Сб. 03.11.2018, 10.30 – Шахарит леШаббат  
 Сб. 17.11.2018, 10.30 – Шахарит леШаббат  
 Вс. 02.12.2018, 16.00 – общее собрание членов общины  
 18.30 – Эрев Ханука (зажжение первой свечи)  
 Пт. 14.12.2018, 18.30 – Кабалат Шаббат

### ПОСТОЯННОЕ РАСПИСАНИЕ:

- Библиотека** (Ирина и Валерий Зеленовы)  
 четверг и воскресенье – 15.00 - 17.00 часов  
**SC Makkabi** настольный теннис, бильярд, настольный футбол  
 вторник 16.00 - 18.00 часов (Павел Персидский)  
 четверг 18.00 - 20.00 часов (Анатолий Пусиков)  
 воскресенье 18.00 - 20.00 часов (Анатолий Пусиков).

### «Президентский день» в Бад Зеgeberге

В этом году «Президентский день» проходил в общинном центре Бад Зеgeberга (см. прошлый выпуск). Мероприятие было организовано и проведено на высоком уровне, что было отмечено как представителями либеральных общин, так и правлением Союза прогрессивных евреев Германии. Участники мероприятия благодарили за теплый прием и оказанное гостеприимство.

Огромная благодарность всем активистам нашей общины и помощникам из Киля.

Отдельная благодарность нашей «доброй фее кошерной кухни» – Асе Филатовой! Она проявила истинное мастерство в управлении кухней: большое тебе спасибо, милая Асенька!

Дана Цаймер и Исак Асвестад провели Шаббатные Богослужения, на которых наши гости могли в полной мере насладиться совершенно особенной, семейной атмосферой, царящей в нашей общине.



## Bad Segeberg

### Jahreshauptversammlung

Hiermit möchten wir euch zur Jahreshauptversammlung der Jüdischen Gemeinde Bad Segeberg einladen. Die Versammlung findet statt am Sonntag, 02.12.2018 um 16.00 Uhr. Ein wichtiger Tagesordnungspunkt sind die Wahlen zum Vorstand.

#### Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Zustimmung der Mitglieder zur Tagesordnung
3. Protokollführung
4. Feststellung der Beschlussfähigkeit
5. Bericht des Vorstandes mit Kassenwart
6. Entlastung des Vorstandes mit Kassenwart
7. Neuwahlen gem. Satzung (der bisherige Vorstand stellt sich erneut zur Wahl)
8. Aktuelles aus dem Landesverband
9. Verschiedenes.

Weitere Anregungen zur Tagesordnung werden von allen Vorstandsmitgliedern jederzeit entgegengenommen.

Nach der Versammlung bereiten wir den Saal gemeinsam vor und beginnen gegen 18.30 h mit dem Chanukkafest und dem Zünden der 1. Kerze!

## Бад Зеgeberг

### Общее собрание членов общины

Мы приглашаем всех членов общины Бад Зеgeberг на общее годовое собрание, которое состоится в воскресенье 02.12.18 в 16:00. Одним из важных пунктов собрания в этом году станут выборы правления.

#### Повестка дня:

1. Приветствие
2. Голосование по повестке дня
3. Назначение секретаря, ведущего протокол собрания
4. Определение наличия кворума
5. Отчет правления и казначая
6. Освобождение правления и казначая от обязанностей в связи с завершением отчетного периода
7. Выборы нового состава правления согласно уставу (старое правление имеет право баллотироваться)
8. Текущие вопросы
9. Прочее.

Правление просит всех желающих подавать свои предложения, пожелания и замечания по повестке дня к предстоящему собранию.

После собрания – подготовка зала к празднованию Ханукки. В 18:30 – зажжение первой свечи.

## Elmshorn

## Эльмсхорн

### GOTTESDIENSTE UND VERANSTALTUNGEN:

– Alle Gottesdienste werden geleitet von Kantor Elija Schwarz –

- Mo. 10.9.2018, 18.30 Uhr – Erew **Rosch HaSchana II**
- Di. 25.9.2018, 16.00 Uhr – **Sukkot II**
- Fr. 12.10.2018, 18.30 Uhr – Kabbalat Schabbat (Noach)
- So. 14.10.2018, 14.00 Uhr – Veranstaltung mit Konzert für alle Förderer und Unterstützer bei der Restauration des historischen jüdischen Friedhofs in der Elmshorner Feldstraße
- Sa. 10.11.2018, 11.00 Uhr – Schacharit leSchabbat (Toldot)
- Sa. 10.11.2018, 17.30 Uhr – Gedenkveranstaltung auf dem Synagogenplatz
- So. 25.11.2018, 14.00 Uhr – Feier mit Konzert für alle Mitglieder (und deren Freunde und Verwandte), die 2018 einen runden Geburtstag feiern oder gefeiert haben.
- Fr. 07.12.2018, 15.00 Uhr – **Chanukka** und Erew Schabbat

Alle Mitglieder, die wieder an einem Deutschkurs teilnehmen möchten, bitte bei M. Fuksman anmelden.

Interessierte melden sich bitte für eine Fahrt nach Rendsburg mit Besichtigung der Freilichtausstellung NordArt und des Jüdischen Museums.

### БОГОСЛУЖЕНИЯ И МЕРОПРИЯТИЯ:

– Все богослужения проводит кантор Элия Шварц –

- Пн. 10.9.2018, 18.30 – Эрев **Рош аШана** (второй день)
- Вт. 25.9.2018, 16.00 – **Суккот** (второй день)
- Пт. 12.10.2018, 18.30 – Каббалат Шаббат (глава Ноах)
- Вс. 14.10.2018, 14.00 – концерт для спонсоров и участников проекта восстановления еврейского кладбища на Фельдштрассе
- Сб. 10.11.2018, 11.00 – Шахарит леШаббат (глава Толдот)
- Сб. 10.11.2018, 17.30 – памятное мероприятие на площади у памятника разрушенной Синагоге.
- Вс. 25.11.2018, 14.00 – праздничный концерт для всех членов общины (а также их друзей и родственников), отмечающих в 2018 году свой юбилей.
- Пт. 07.12.2018, 15.00 – **Ханукка** и Эрев Шаббат

Желающие изучать немецкий язык могут записаться на курсы в общине у М. Фуксмана.

Желающих принять участие в поездке в Рендсбург на выставку под открытым небом «НордАрт» с последующим посещением еврейского музея просьба записываться в бюро общины.

## Elmshorn

## Эльмсхорн

### Besuch des Vorstandes der Union Progressiver Juden in der Elmshorner Gemeinde

Am Donnerstag, den 12.7.2018 machten Irith Michelssohn und Debbie Tal-Rüttger auf ihrer Reise zu jüdischen Gemeinden in Elmshorn halt. An dem sonnigen Tag wurde es ein inspirierender Austausch über die hiesige Gemeinde, über Augenblickliches Gemeindeleben, aber auch über die historische Elmshorner Gemeinde, die bis 1941 bestand.

Bei einem Gang über das Mahnmal auf dem Platz der ehemaligen Synagoge, aber besonders bei der Information über die Restaurierung des alten jüdischen Friedhofs in der Elmshorner Feldstraße durch Alisa Fuhlbrügge wurden auch finanzielle Probleme angesprochen. Die Union wird 3000 Euro Deckungslücke (1500 Euro als Förderung, 1500 Euro als zinslosen Kredit) übernehmen, die bei der 2. Restaurierungsphase bestehen. Das ist ein sehr, sehr wichtiger Beitrag, finanziert er doch die Erfassung, Übersetzung und Dokumentation der alten Grabmalinschriften durch die Wissenschaftler des Steinheim-Instituts der Universität Duisburg-Essen.

Wir danken Irith Michelssohn und Debbie Tal-Rüttger für ihren Besuch, aber besonders für die Aufgeschlossenheit gegenüber den Problemen der kleinen jüdischen Gemeinden.

*Alisa Fuhlbrügge,*  
1. Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Elmshorn



### Визит членов правления Союза прогрессивных евреев в Эльмсхорне

В четверг 12.07.18 в рамках посещения еврейских общин Шлезвиг-Хольштайна Ирит Михельсон и Дебби Таль-Рюттгер сделали остановку и в Эльмсхорне. Мы плодотворно пообщались, обсудив не только настоящее еврейской общины Эльмсхорна, ее дела и заботы, но и ее прошлое – историю той общины, которая существовала до 1941 года.

Во время экскурсии по еврейским местам, у памятника на месте разрушенной синагоги, а особенно во время посещения старого еврейского кладбища на Фельдштрассе, отставрированного благодаря Алисе Фульбрюгге, были затронуты финансовые проблемы, связанные с завершением проекта его восстановления. Союз принял решение профинансировать второй – завершающий – этап реставрации в размере 3.000 Евро (1.500 в виде субсидии и 1.500 в виде беспроцентного кредита). Это очень, очень важный вклад в осуществление нашего проекта. Благодаря этой поддержке мы сможем профинансировать изучение, перевод и дальнейшую обработку надгробных надписей учеными Института истории немецкого еврейства имени Соломона Штайнхайма.

Мы благодарим Ирит Михельсон и Дебби Таль-Рюттгер за визит и, в особенности, за их внимание к проблемам и нуждам маленьких еврейских общин.

*Алиса Фульбрюгге,*  
1-й председатель правления еврейской общины Эльмсхорна.

### Yukhim Tarnavsky, 25.11.1932 – 1.7.2018

Yukhim Tarnavsky, eines der Gründungsmitglieder der Jüdischen Gemeinde Elmshorn, hat uns für immer verlassen.

Yukhim kam 1990 als Kontingentflüchtling nach Deutschland. In Odessa hatte er zuvor seine Lebens-partnerin für 27 Jahre, Susanna Stern, kennen und lieben gelernt. Dorthin hatte ihn die Sowjetarmee verschlagen, für die er als Aeronautik-Spezialist arbeitete. Seine Familie stammte eigentlich aus Bershec, Kreis Vinica. Sein Großvater war als Verwaltungsleiter für große Ländereien aus Königsberg (heute Kaliningrad) ins Land geholt worden.

Im Hespед wurde Yukim Tarnavskys technische Geschicklichkeit und seine Hilfsbereitschaft bei schwierigen Problemen betont, aber auch seine Kreativität und sein Erfindergeist. Ich selber habe Yukhim als einen charmanten, hilfsbereiten und überzeugten jüdischen Menschen kennengelernt. Am 13.7.2018 haben wir ihn auf unserem jüdischen Friedhof in Kölln-Reisiek begraben und in einer sehr emotionalen Feier von ihm Abschied genommen.

*Alisa Fuhlbrügge*



### Ефим Тарнавский, 25.11.1932-01.07.2018

Ушел из жизни Ефим Тарнавский - один из старейших членов и основателей еврейской общины Эльмсхорна.

В Германию Ефим приехал в 1990 году как контингентный беженец. Он приехал из Одессы, где служил в Советской армии, в авиации. Там он познакомился с Сюзанной Штерн, своей подругой жизни, с которой прожил 27 лет. Его семья была родом из села Верешки Винницкой области. Дед его приехал из Кёнигсберга (ныне Калининград) и был управляющим крупного хозяйства.

В хеспед (надгробной речи) много говорили о технических и творческих способностях Ефима, его изобретательности, а также готовности всегда прийти на помощь в трудную минуту. Я сама знала Ефима как обаятельного и отзывчивого человека, как убежденного еврейского патриота. 13 июля состоялось очень эмоциональное и трогательное прощание с Ефимом. Он был похоронен на еврейском кладбище в Кёлльн-Райзике.

*Алиса Фульбрюгге*

## Kiel

## Киль

### REGELMÄßIGE TERMINE

#### Montag

- 11.00-15.00 h Sozialberatung
- 16.00-17.00 h Kindergruppe „Kulturpalette“
- 16.30-18.00 h Ballettstunde mit Sabina Irmatova
- 16.30-18.00 h Gesangsunterricht mit Regina Wunderlich
- 17.00-19.00 h Vorstands-Sprechstunden
- 18.00-19.00 h Jugendgruppe „Kulturpalette“/Musical

#### Dienstag

- 10.00-14.00 h Sozialberatung
- 12.00-13.30 h Deutsch „Sprechen u. Verstehen“ mit L. Arekhova
- 13.00-14.30 h \*Reisegruppe „Um die Welt“
- 13.30-16.00 h Chor „Nordlicht“
- 16.00-18.00 h \*Familienprojekt „Meine jüdischen Wurzeln“
- 17.00-19.00 h \*Literaturabend bei Kerzenlicht
- 17.30-18.30 h Hebräisch für Jugendliche und Erwachsene
- 18.30-20.00 h Jüdische Tradition und Religion für Jugendliche und Erwachsene  
\* = 14-tägig

#### Mittwoch

- 11.00-13.00 h Deutsch – leichte Lektüre und Konversation
- 14.30-15.30 h Computerkurs für Fortgeschrittene
- 15.30-16.30 h Computerkurs für Anfänger
- 15.00-16.00 h Gruppe „Decoupage“ mit Olga Dubrovina
- 16.00-17.00 h Gruppe „Acryltechnik“ mit Olga Dubrovina

#### Donnerstag

- 12.00-15.00 h Sozialberatung
- 13.00-15.30 h Seniorenclub (14-tägig)
- 16.00-18.00 h Malkurs für Kinder und Jugendl. m. Helena Degraf

#### Freitag

- 12.00-13.30 h Deutsch „Sprechen u. Verstehen“ mit L. Arekhova
- 13.30-16.00 h Chor „Nordlicht“
- 14.00-16.00 h \*Kochkurs „Koscheres Essen“
- 18.00-19.00 h \*Kinder-Schabbat mit Elena Horlau, Madricha der UpJ  
\* = 14-tägig

### UNTERRICHT FÜR VOR- UND GRUNDSCHULKINDER

**Sonntags um 11.00 Uhr**  
21.10. | 04.11. | 25.11. | 16.12.

### WEITERE UNTERRICHTSANGEBOTE

Bar und Bat Mitzwa-Unterricht mit W. Joshua Pannbacker:  
Nach vorheriger Absprache.

Hebräisch-Konversation für Jugendliche und Erwachsene:  
nach Vereinbarung. Auch Sprachtandem hebräisch-deutsch  
nach Vereinbarung möglich.

### ПОСТОЯННОЕ РАСПИСАНИЕ

#### понеделник

- 11.00-15.00 консультации по социальным вопросам
- 16.00-17.00 детская группа «Kulturpalette»
- 16.30-18.00 балет с Сабиной Ирмаевой
- 16.30-18.00 вокал с Региной Вундерлих
- 17.00-19.00 приёмные часы правления общины
- 18.00-19.00 молодёжная группа „Kulturpalette“/Musical

#### вторник

- 10.00-14.00 консультации по социальным вопросам
- 12.00-13.30 немецкий язык. «Говорить и понимать» с Л. Ореховой
- 13.00-14.30 \*тургруппа «Вокруг света»
- 13.30-16.00 хор «Северное сияние» («Nordlicht»)
- 16.00-18.00 \*семейный проект «Мои еврейские корни»
- 17.00-19.00 \*литературный клуб «При свечах»
- 17.00-19.00 иврит для подростков и взрослых
- 18.30-20.00 Еврейская традиция и религия для подростков и взрослых  
\* = каждые 14 дней

#### среда

- 11.00-13.00 немецкий - разговорный и лёгкое чтение
- 14.30-15.30 компьютерный курс
- 15.30-16.30 компьютерный курс для начинающих
- 15.00-16.00 группа «Декупаж» с Ольгой Дубровиной
- 16.00-17.00 «Живопись: акриловая техника» с О. Дубровиной

#### четверг

- 12.00-15.00 консультации по социальным вопросам
- 13.00-15.30 клуб сениоров (каждые 14 дней)
- 16.00-18.00 курс рисования для детей и подр. с Еленой Деграф

#### Пятница

- 12.00-13.30 немецкий язык. «Говорить и понимать» с Л. Ореховой
- 13.30-16.00 хор «Северное сияние» («Nordlicht»)
- 14.00-16.00 \*кулинарный курс «Кошерная кухня»
- 18.00-19.00 \*детский Шаббат с Еленой Хорлау, мадрихой от UpJ  
\* = каждые 14 дней

### ЗАНЯТИЯ ДЛЯ ДОШКОЛЬНИКОВ И МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

**Воскресенье в 11.00 час.**  
21.10. | 04.11. | 25.11. | 16.12.

### ДРУГИЕ КУРСЫ

Подготовка к Бар- и Бат-Мицве с г. Паннбаккером: по предварительной договоренности.

Разговорный иврит для подростков и взрослых по предварительной записи. Также разговорный тандем – иврит-немецкий – по предварительной записи.

## Kiel

### GEMEINDEGEBETE (SCHABBATOT UND FEIERTAGE):

So. 09.09.2018, 18:00 h – Erew **Rosch haSchana**  
Mo. 10.09.2018, 10:00 h – **Rosch haSchana**

Di. 18.09.2018, 18:30 h – **Kol Nidre**, Ma'ariw  
Mi. 19.09.2018, 09:30 h – **Jom Kippur** (bis 20:30 h)  
ca. 13:00 h – Mussaf  
ca. 16:00 h – Mincha und Jiskor  
ca. 18:00 h – Neila  
ca. 20:00 h – Ma'ariw  
ca. 20:30 h – Anbeißen

So. 23.09.2018, 18:00 h – Erew **Sukkot**  
Mo. 24.09.2018, 10:00 h – **Sukkot**

So. 30.09.2018, 18:00 h – Erew **Schemini Azeret/Simchat Tora**

Fr. 19.10.2018, 18:00 h – Kabbalat Schabbat  
Sa. 20.10.2018, 16:00 h – Mincha-Schiur

Fr. 02.11.2018, 18:00 h – Kabbalat Schabbat  
Sa. 03.11.2018, 10:30 h – Schacharit leSchabbat

Fr. 23.11.2018, 18:00 h – Kabbalat Schabbat  
Sa. 24.11.2018, 10:00 h – Schacharit leSchabbat

So. 09.12.2018, 15:30 h – Chanukka, 8. Licht

Fr. 14.12.2018, 18:00 h – Kabbalat Schabbat  
Sa. 15.12.2018, 16:00 h – Mincha - Schiur

### Bericht aus Kiel, April bis August 2018

Die vergangenen Monate waren – wie meistens – so voller Veranstaltungen, dass hier nur schlaglichtartig einige der Höhepunkte erwähnt und anhand von Fotos gezeigt werden können.

Neben den zahlreichen religiösen Anlässen in der Gemeinde, die zunehmend gut besucht werden, haben wir uns über den erneuten Besuch von Henry Glanz aus London zum Schabbatgottesdienst gefreut. Herr Glanz wurde in Kiel geboren und mit dem Kindertransport nach England gerettet; schon seit vielen Jahren besucht er seine Heimatstadt immer wieder und ist unserer Gemeinde seit langem freundschaftlich verbunden.

Am Jom haAztmaut, den wir gemeinsam mit den Gesellschaften für christlich-jüdische Zusammenarbeit Schleswig-Holstein und Lübeck begangen, hörten wir einen interessanten Vortrag von Gunnar Placzek, Jüdische Hochschule Heidelberg, über das „Wiedergutmachungsabkommen“ zwischen Israel und der Bundesrepublik Deutschland.

Im Mai besuchte uns eine Gruppe Referendarinnen und Referendare mit ihrer Studienleiterin Frau Grenz vom IQSH; seit vielen Jahren ist unsere Gemeinde ein fester Bestandteil in der

## Киль

### СООБЩЕСТВО МОЛИТВЫ И ПРАЗДНИКИ:

Вс. 09.09.2018, 18:00 – Эрев **Рош аШана**  
Пн. 10.09.2018, 10:00 – **Рош аШана**

Вт. 18.09.2018, 18:30 – **Коль Нидрей**, Маарив  
Ср. 19.09.2018, 09:30 – **Йом Киппур** (до 20:30)  
13:00 – Мусаф  
16:00 – Минха и Изкор  
18:00 – Неила  
20:00 – Маарив  
20:30 – завершение поста

Вс. 23.09.2018, 18:00 – Эрев **Суккот**  
Пн. 24.09.2018, 10:00 – **Суккот**

Вс. 30.09.2018, 18:00 – Эрев **Шминни Ацерет/Симхат Тора**

Пт. 19.10.2018, 18:00 – Кabbалат Шаббат  
Сб. 20.10.2018, 16:00 – Минха - Шиур

Пт. 02.11.2018, 18:00 – Кabbалат Шаббат  
Сб. 03.11.2018, 10:30 – Шахарит леШаббат

Пт. 23.11.2018, 18:00 – Кabbалат Шаббат  
Сб. 24.11.2018, 10:00 – Шахарит леШаббат

Вс. 09.12.2018, 15:30 – **Ханука**, зажжение восьмой сечи

Пт. 14.12.2018, 18:00 – Кabbалат Шаббат  
Сб. 15.12.2018, 16:00 – Минха - Шиур

### Отчет общины Килья, Апрель - Август 2018

Последние месяцы были, как впрочем и всегда, настолько насыщены различными мероприятиями и событиями, что в рамках этого издания представляется возможным только упомянуть и проиллюстрировать фотографиями лишь важнейшие из них.

Помимо многочисленных религиозных мероприятий, в которых принимает участие все большее количество людей, стоит отметить и очередной визит Хенри Гланца из Лондона, посетившего Богослужение на Шаббат. Давний друг нашей общины – Хенри Гланц – родился в Киле, вместе с другими детьми был эвакуирован в Англию и уже многие годы регулярно навещает свой родной город.

На Йом ха-Ацмаут, который мы отмечали совместно с обществами христиано-иудейского сотрудничества Шлезвиг-Хольштайна и Любека, мы прослушали интереснейший доклад Гуннара Плацека из еврейской высшей школы Гейдельберга о соглашении по репарациям между Германией и Израилем.

В мае нас посетила группа практикантов IQSH – Института развития школьного образования Шлезвиг-

## Kiel

## Киль

Ausbildung von Religionslehrerinnen und -lehrern in Schleswig-Holstein. Außerdem hatten wir mehrfach Konfirmandengruppen und Schulklassen (Foto 1) zu Besuch.



Eine große Freude war es uns, Rabbiner Stephen Fuchs und seine Frau Vickie wieder bei uns zu Schiurim (Lernabenden) begrüßen zu können (2).

Sehr gut angenommen wird unser neues Angebot mit Rabbiner Alexander Lyskovoy, der Religionsunterricht in russischer Sprache in der Gemeinde anbietet – Interessenten können sich jederzeit im Büro bei Frau Shames anmelden.



*Religionsunterricht für die Kleinen (mit ihren Eltern).*

Vertreterinnen und Vertreter der Gemeinde nahmen auch wieder an zahlreichen externen Veranstaltungen teil: Jahresempfang mit Ministerpräsident Daniel Günther (3), Verleihung des Israel-Jacobson-Preises in Erfurt mit dem Vorsitzenden des Zentralrats der Juden, Dr. Joseph Schuster (4) und Charlotte Knobloch (5), Iftar-Empfang der Türkischen Gemeinde in Schleswig-Holstein (6), Ehrenamtmesse der Landeshauptstadt Kiel (7),

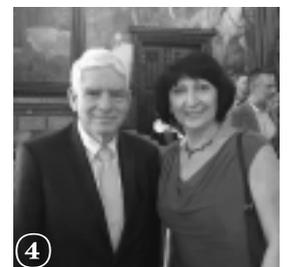
Хольштайна с заместителем директора по учебной работе Фрау Гренц. Уже много лет наша община является составной частью программы подготовки преподавателей религии в Шлезвиг-Хольштайне. Помимо этого нас регулярно посещали группы конфирман-тов и школьные классы.



Как и всегда, особым событием в жизни общины стали шиурим (занятия), проведенные Раввином Стивенем Фуксом и его женой Вики.

С большой радостью отмечаем мы успешность проекта «Основы религии на русском языке» с раввином Александром Лисковым. Желающие посещать эти занятия могут записаться в бюро общины у Инны Шамес.

Представители нашей общины приняли активное участие и в многочисленных мероприятиях других организаций: ежегодный прием у министр-президента Даниэля Гюнтера, церемония присуждения премии Исроэля Якобсена в Эрфурте с участием председателей Центрального совета евреев Д-а Йозефа Шустера и Шарлотты Knobloch; ифтар (вечерняя трапеза во время поста в месяце рамадан) в турецкой общине Шлезвиг-Хольштайна, месса волонтеров в Киле;



## Kiel

Gedenkstunde an die Deportation der Sinti und Roma aus Schleswig-Holstein durch die Nationalsozialisten (8), interreligiöses Friedensgebet anlässlich der Special Olympics in Kiel (Foto 9: Kiels Stadtpräsident Hans-Werner Tovar mit Dr. Alexander Friedmann, 1. Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde Kiel), zehnjähriges Jubiläum des Mehrgenerationenhauses Gaarden – Vinetazentrum – (10), Jour Fixe gegen Rechtsextremismus und Antisemitismus, Vortrag des evangelischen Arbeitskreises der CDU mit dem Präsidenten des Verfassungsschutzes Thüringen, Stephan Kramer (Generalsekretär des Zentralrats der Juden a. D., Bild 11, rechts), Seminare der ZWST und des Zentralrats u. v. m..



10



11



8

Wir konnten auch zahlreiche Besucher in der Gemeinde begrüßen, z. B. eine große Gruppe aus der Jüdischen Gemeinde in Hamburg K.d.ö.R. zum Kennenlernen und zum kulturellen Austausch sowie von Vertretern aus Religion und Politik zur gemeinsamen nach einer Lösung für das immer drängender werdende Raumproblem der Gemeinde suchen und sich über das umfangreiche Angebot bei uns informierten: Der Landtagspräsident Dr. Klaus Schlie hat uns besucht, der Abgeordnete und religionspolitische Sprecher der CDU-Fraktion Tobias Loose (12), die Fraktionsvorsitzende und religionspolitische Sprecherin von Bündnis 90/die Grünen, Eka von Kalben (13) sowie, im Rahmen des von Bischof Gothart Magaard (M.) geleiteten „Runden Tisches“ zur räumlichen Zukunft der Gemeinde (14), Finanzministerin Monika Heinold (M.), Oberbürgermeister Dr. Ulf Kämpfer (2.v.l.) und Stadtpräsident Hans-Werner Tovar (3.v.l.). Wir freuen uns über das große Interesse und hoffen, gemeinsam gute Lösungen zur zukünftigen Unterbringung der Gemeinde zu finden.

## Киль

траурный митинг, посвященный депортации Синти и Рома нацистами, межконфессиональное богослужение в честь «Параолимпиады» в Киле, десятилетний юбилей «Дома поколений» в Винета-центре Гарден, Журфикс, посвященный проблемам экстремизма и антисемитизма, доклад евангелического рабочего клуба ХДС при участии Президента ведомства по охране конституции Тюрингии Штефана Крамера (экс-генерального секретаря Центрального Совета евреев Германии), семинары Центральной еврейской благотворительной организации Германии (ZWST) и Центрального Совета евреев - этот список далеко не окончательный, его можно было бы продолжить.



9

С другой стороны и община приняла немало гостей: например, нас посетила большая группа членов Гамбургской ортодоксальной общины, оставшаяся довольной оказанным приемом, концертом хора «Нордлихт» и экскурсией по еврейским местам. Наносили нам визиты и представители религиозных и политических кругов, проявившие интерес к нашей общинной деятельности и озабоченность становящейся все более насущной проблемой нового помещения для общины. В числе наших почетных гостей президент Ландтага Др. Клаус Шлие, депутат Ландтага и представитель фракции ХДС по религиозным вопросам Тобиас Лозе, глава фракции «Зеленых» и ее представитель по религиозным вопросам Ека фон Кальбен, члены возглавляемого епископом Готхартом Магардом круглого стола по проблеме нового помещения для общины: министр финансов Моника Хайнольд, обер-бургомистр др. Ульф Кемпфер и председатель городского общинного совета Ханс-Вернер Товар. Мы признательны всем за интерес, проявленный к нашей общине и надеемся на скорое и позитивное решение нашей «жилищной проблемы».



12



13

**Kiel**

**Киль**



Auch die Kulturpalette war wieder äußerst aktiv, z. B. beim internationalen Kinderfest in Gaarden und im AWO-Bürgerzentrum Räucherei, wo sie Ausschnitte aus ihrem Jugend-Musical-Programm zeigte. Die kreativen Selbsthilfegruppen unter Leitung von Frau Dubrovina stellten ihre Arbeit im Rahmen der Kieler Woche aus und boten einen Workshop an. Während der Interkulturellen Woche wird das Projekt „Ich in der Welt“ den Workshop „Interkulturelles Verstehen durch Kunst“ anbieten. Der Chor „Nordlicht“ trat u. a. in Hamburg beim Fest der Familie und Treue mit einem Ferienkonzert auf und wird auch während der Interkulturellen Woche wieder öffentlich zu hören sein.

Unsere Senioren reisten, mit Unterstützung durch die Jewish Claims Conference, den Zentralrat der Juden in Deutschland K.d.ö.R. und die Karl-Heinz-Howe-Simon-Fiedler Stiftung, gemeinsam mit Senioren aus anderen Gemeinden in Schleswig-Holstein zu einem Ehrenempfang für Überlebende der Shoah nach Hamburg mit Konzert und Buffet.

Ein Höhepunkt im August ist die vom Zentralrat der Muslime und der Union progressiver Juden organisierte gemeinsame Fahrt von zwanzig jungen Flüchtlingen aus Syrien und dem Irak sowie jungen Juden aus liberalen Gemeinden in Schleswig-Holstein und Nordrhein-Westfalen nach Krakau und in die Gedenkstätte Auschwitz – wir sind gespannt, was wir in der nächsten Ausgabe darüber berichten können.

**Besondere kommende Veranstaltungen:**  
(weitere Informationen auf Anfrage im Büro)

6. September 2018: Interkulturelle Woche  
Auftritt des Chores „Nordlicht“  
Workshop: „Interkulturelles Verstehen durch Kunst“  
Malprojekt für Kinder: „Ich in der Welt“

14. Oktober 2018, Theater im Werftpark  
Konzert von Noam Vazana  
mit freundlicher Unterstützung durch den  
Zentralrat der Juden in Deutschland K.d.ö.R.

Traditionell aktiv ist unser Zentrum der Integration für alle Familien der „Kulturellen Palette“. Dies sind Auftritte von Kinder- und Jugendgruppen bei internationalen Kindertagen in Gaarden, im AWO-Bürgerzentrum in Räucherei mit Ausschnitten aus dem Jugend-Musical-Programm und erfolgreichem Auftritt unseres Chores in Hamburg, anlässlich der Familienfeier, gewidmet den familiären Werten. In der „Kielwoche“ haben Teilnehmer der Interessengruppen unter der Leitung von Olga Dubrovina im Rahmen der „Woche der Interkulturellen Kommunikation“ den Workshop „Interkulturelles Verstehen durch Kunst“ angeboten. Der Chor „Nordlicht“ trat u. a. in Hamburg beim Fest der Familie und Treue mit einem Ferienkonzert auf und wird auch während der Interkulturellen Woche wieder öffentlich zu hören sein.

Especially noteworthy is the joint trip of elderly members of our community, as well as other liberal communities of our land to Hamburg for a festive reception and concert, organized by the Jewish Claims Conference, the Central Council of Jews in Germany and the Karl-Heinz-Howe-Simon-Fiedler Foundation, together with seniors from other communities in Schleswig-Holstein for an honorary reception for survivors of the Shoah in Hamburg with concert and buffet.

A high point in August is the joint trip organized by the Central Council of Muslims and the Union of Progressive Jews of twenty young refugees from Syria and Iraq and young Jews from liberal communities in Schleswig-Holstein and North Rhine-Westphalia to Krakow and to the memorial site Auschwitz – we are excited to report on this in the next issue.

**Städtische Veranstaltungen mit Teilnahme der Gemeinde:**  
(weitere Informationen im Büro der Gemeinde)

6. September 2018: Woche der Interkulturellen Kommunikation  
Auftritt des Chores „Nordlicht“  
Workshop: „Interkulturelles Verstehen durch Kunst“  
Malprojekt für Kinder: „Ich in der Welt“

14. Oktober 2018, Theater im Werftpark  
Konzert von Noam Vazana, bei Unterstützung des Zentralrats der Juden in Deutschland K.d.ö.R.



**Karl-Heinz-Howe-Simon-Fiedler-Stiftung**

Mehr Lebensqualität im Alter für hilfebedürftige Menschen in Kiel

## Lübeck

### GEMEINDEGEBETE:

– in Lübeck: geleitet von Kantor W. Joschua Pannbacker –

So. 09.09.2018 17:00 h – Fahrt nach Bad Segeberg  
zu **Erew Rosch haSchana**

Mi. 19.09.2018 17:00 h – Fahrt nach Bad Segeberg  
zu **Ne'ila – Jom Kippur-Schlussgebet**

Fr. 28.09.2018, 18:00 h – Kabbalat Schabbat während **Sukkot**

Fr. 26.10.2018, 18:00 h – Kabbalat Schabbat

Fr. 16.11.2018, 18:00 h – Kabbalat Schabbat

Fr. 07.12.2018, 15:30 h – **Chanukka** (6. Licht)  
17:00 h – Kabbalat Schabbat

### Wir und die Integration von Flüchtlingen

Anfang Mai haben sich Studierende des Sprachseminars der Universität Lübeck an unsere Gemeinde gewandt. Der Aufgabenplan ihres Bildungsprojekts sah vor, sich mit einem Mitglied einer jüdischen Gemeinde bekannt zu machen, ein Interview zu führen und an einer der Gemeindeveranstaltungen teilzunehmen. Die Studenten bezogen sich auf den beigegeführten Projektplan und auf ein Begleitschreiben ihres Projektleiters mit der Bitte an die angesprochenen Organisationen, dieses Projekt zu fördern.

Nach einer kurzen Beratung mit dem Gemeindevorstand nahm ich die Einladung zu dem Interview an und machte mich Anfang Mai auf den Weg zur Universität Lübeck. Dort wurde ich von den Projektteilnehmern, vier junge Männer und ein Mädchen, sehr freundlich und höflich empfangen. Nach einer kurzen Vorstellung begannen wir mit dem Interview.

Wir sprachen über die Geschichte des jüdischen Lebens in der Hansestadt Lübeck und in der näheren Umgebung und ich schilderte ihnen mein Erleben der Integration der Juden ab dem Anfang der neunziger Jahre. Danach konnten die jungen Leute viele interessanten Fragen stellen: Wie reagierten die Einheimischen auf das Auftreten von Juden unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg und in den Neunzigern? Welche Beziehungen haben Aschkenasim zu Sephardim und orthodoxe Juden zu liberalen Juden? etc.

Nach zwei Stunden sah ich in diesen Studenten nicht nur nette Menschen, sondern auch Gesprächspartner, die interessiert und an intensives Lernen gewöhnt waren. In Absprache mit unserem Vorstand lud ich sie im Rahmen ihres Bildungsprojektes zu unserer Schabbatfeier am darauffolgenden Freitag ein.

Sie erschienen eine Stunde früher und nahmen sichtlich gespannt am Unterricht in Hebräisch und den Grundlagen der jüdischen Religion durch unseren Kantor Joschua Pannbacker teil. Alle zusammen begrüßten wir dann den Schabbat, und das einzige Mädchen in



## Любек

### Б-ГОСЛУЖЕНИЯ:

– в Любеке: проводит кантор В. Йошуа Паннбакер –

Вс. 09.09.2018 17:00 – Поездка в Бад-Зегеберге  
к **Эрев Рош аШана**

Ср. 19.09.2018 17:00 – Поездка в Бад-Зегеберге  
к **Йом Киппур – Неила**

Пт. 28.09.2018, 18:00 – Кабалат Шаббат на **Суккот**

Пт. 26.10.2018, 18:00 – Кабалат Шаббат

Пт. 16.11.2018, 18:00 – Кабалат Шаббат

Пт. 07.12.2018, 15:30 – **Ханука** (зажжение шестой свечи)  
17:00 – Кабалат Шаббат

### Наше участие в интеграции беженцев

В начале мая к нам обратились студенты подготовительного языкового курса Любекского университета. В рамках их учебного проекта они должны были познакомиться с одним из членов еврейской общины и взять у него интервью, а также посетить одно из мероприятий общины. Студенты представили план проекта и сопроводительную записку куратора проекта с его просьбой к соответствующим организациям о содействии.

Посоветовавшись с правлением общины я приняла приглашение на интервью и 8 мая отправилась в Любекский университет. Меня радушно встретили участники проекта: четверо юношей и девушка. Они представились, и мы приступили к интервью. Мы говорили об истории евреев Любека и его окрестностей, я рассказала о своем опыте и наблюдениях, касающихся интеграции евреев с начала 90-х годов. После этого молодые люди буквально засыпали меня различными вопросами. Например, как отнеслись местные жители к появлению здесь евреев сразу после 2-й мировой войны и в 90-е? Каковы отношения евреев-ашкеназим с евреями-сефардим и ортодоксальных евреев с либеральными и т.п.

После двух часов беседы я уже видела в этих ребятах уже не просто симпатичных воспитанных молодых людей, а и интересных собеседников, любознательных, трудолюбивых, привычных к интенсивной учебе. С согласия нашего правления я пригласила их в следующую пятницу на встречу Шаббата.

Они пришли на час раньше и с видимым интересом приняли участие в занятии по ивриту и прослушали лекцию кантора Йоши Паннбакера по основам иудаизма. Затем они вместе с нами приняли участие

## Lübeck

der Studentengruppe las einen Psalmteil auf Deutsch vor. Beim Schabbatmahl unterhielten die Studenten sich mit uns in fast fließendem Deutsch. So erfuhren wir, dass sie alle 2015 aus Syrien gekommen waren und einander an der Uni kennengelernt hatten.

Beim Abschied dankten sie uns herzlich für die freundliche Aufnahme und für die Unterstützung ihres Projektes. Und wir freuten uns, so eine positive Erfahrung mit der neuen Migrantin gemacht zu haben.

*Ella Kondraschewa*

### Gemeinderäume

Seit dem 27.04.2018 dürfen wir unsere Gemeindeveranstaltungen im Gemeindehaus der evangelischen Domgemeinde in der Nähe von Lübeck-Altstadt durchführen. An diesem Tag begrüßten wir den Schabbat in Gesellschaft von Inna Shames und Ljudmila Budnikov von unserem Verbandsvorstand sowie dem Vorsitzenden der Domgemeinde, Pastor Klatt.

Schon am 8. Juni fand unser zweiter Gemeindetag mit ausgebautem Programm statt: Um 15 Uhr kamen alle Schachfreunde zum Spielen zusammen, dann um 17 Uhr unterrichtete Kantor Joschua Pannbacker uns in Judentum und Hebräisch, und anschließend begrüßten wir alle den Schabbat und konnten uns über eine fröhliche Zeit im Kreise unserer Freunde freuen.

Wir werden uns auch weiter um möglichst reichhaltige Gemeindetage im Dom-Gemeindehaus bemühen, wofür wir auch schon inspirierende Vorschläge bekamen. Wir bedanken uns recht herzlich beim Gemeinderat des Domkapitels für die Raumvermietung

*Autorenteam von „Israeliten Lübeck“*



### Feier am 7. Mai 2018

Die Feierlichkeiten zum Tag der Befreiung vom Nationalsozialismus und zum 70. Jahrestag der Gründung des Staates Israel organisierte unser Landesverband mit Unterstützung der Claims Conference und des Zentralrats, eingeladen waren Überlebende des Holocaust und andere Mitglieder der jüdischen Gemeinden. Unter den Gästen waren auch einige von uns aus Lübeck.

Das Treffen im Tschaikowsky-Saal (Hamburg) begann mit Grußworten im Namen des Landesverbandes (Alisa Fuhlbrügge), der Claims Conference (Anna Günther) und der Hamburger Gedenkstätte für die Opfer des Nationalsozialismus (Hinrich Kaasmann). Im Namen aller Gäste hielt der Vorsitzende des

## Любек

в Шаббатном Богослужении, а единственная среди гостей девушка даже вызвалась прочитать по-немецки отрывок из псалма. За трапезой студенты общались с нами на почти беглом немецком. Выяснилось, что все они в 2015-м году приехали из Сирии и познакомились уже в университете.

Прощаясь, они сердечно поблагодарили нас за радушный приём и помощь в реализации учебного проекта. Ну а мы были рады были узнать представителей новой миграционной волны с позитивной стороны.

*Элла Кондрашева*

### Новое помещение

С 27 апреля мы получили возможность проводить наши общинные мероприятия в помещениях евангельской общины кафедрального собора, недалеко от центра Любека. В этот день мы встречали Шаббат вместе с Инной Шамес и Людмилой Будниковой из правления нашего Земельного союза, а также с председателем приходского совета - пастором Мартином Клаттом.

И уже 8 июня состоялся наш второй общинный день с насыщенной программой: к 15:00 пришли многочисленные любители шахмат, в 17:00 кантор Йошуа Паннабкер провел занятия по основам иудаизма и иврита, а потом мы вместе с друзьями нашей общины встретили Шаббат.

Мы постараемся и в дальнейшем организовывать наши общинные дни с интересной и разнообразной программой, а уж в идеях и предложениях у нас недостатка нет. Мы очень благодарны за любезно предоставленное помещение общине кафедрального собора!

*Авторский коллектив ЛЕОЛ*

### Праздничная встреча 7 мая 2018

Это незабываемое празднество в зале Чайковского в Гамбурге по случаю очередной годовщины Победы над нацизмом и 70-летия образования государства Израиль организовал наш Земельный Союз при поддержке Claims Conference и Центрального совета евреев Германии для переживших Холокост и членов еврейских общин. В этой встрече участвовали и члены нашей общины.

Встреча началась с приветствий от имени Земельного Союза (Алиса Фульбрюгге), Claims Conference (Анна Гюнтер), Гамбургского Общества памяти жертв национал-социализма (Хинрих Каасманн - Hinrich Kaasmann). От имени почетных гостей речь произнес председатель Общегерманского

## Lübeck

Koordinationsrats der russischsprachigen Vereine, Boris Silberberg, eine Rede. Danach erklang in drei Sprachen das Gebet für den Staat Israel.

Nach dem wundervollen Konzert des Klezmer-Trio „Rozhinkes“ wartete auf Gäste ein Buffet. Vor dem Hintergrund wunderbarer Musik und köstlicher Gerichte wurden neue Bekanntschaften geknüpft und interessante Gespräche geführt.

Das Fest war ein Erfolg! Wir danken den Organisatoren und hoffen, irgendwann wieder solch eine perfekt organisierte jüdische Veranstaltung zu besuchen zu können.

Autorenteam von „Israeliten Lübeck“



## Любек

Координационного Совета русскоязычных организаций Борис Зильберберг. На трёх языках прозвучала молитва за благополучие Израиля.

Организаторы и гости смогли насладиться концертом молодых исполнителей музыки в стиле клезмер-трио «Rozhinkes». После концерта всех ожидал праздничный buffet. Под впечатлением замечательной музыки за обильным угощением завязывались новые знакомства и велись интересные беседы.

Праздник удался на славу! Мы надеемся ещё не раз побывать на подобных памятных встречах.

Авторский коллектив ЛЕОЛ

## Pinneberg

### GEMEINDEGEBETE UND WEITERE TERMINE:

- Mo. 10.09.2018, 11.00 h – **Rosch haSchanah** mit Dana Zeimer und Rabbinerstudent Isak Aasvestad
- Di. 18.09.2018, 18.30 h – **Kol Nidre - Erew Jom Kippur** mit Dana Zeimer und Rabbinerstudent Isak Aasvestad
- So. 23.09.2018, 16.00 h – **Erew Sukkot**
- Fr. 05.10.2018, 18.30 h – Kabbalat Schabbat mit Dana Zeimer
- Fr. 19.10.2018, 18.30 h – Kabbalat Schabbat mit Dana Zeimer
- Fr. 02.11.2018, 18.00 h – Kabbalat Schabbat mit Dana Zeimer
- Fr. 16.11.2018, 18.00 h – Kabbalat Schabbat mit Dana Zeimer
- Sonntag 09.12.2018, 16.00 h – **Chanukka**, 8. Kerze
- Samstag 15.12.2018, 11.00 h – Schacharit leSchabbat mit D. Zeimer

### Gemeindecafé

Dienstags um 15.00 Uhr am 25.09., 30.10., 27.11. und 18.12.2018. Gemeindecafé nach Bedarf mit Sozialberatung. An diesen Tagen kann ab 14.00 Uhr gespielt werden.

Ab Oktober werden wir wieder **Filmnachmittage** anbieten: Montag 15.10.2018 und Montag 12.11.2018, jeweils um 16.00 Uhr. Im Dezember findet keine Filmvorführung statt, aber wieder ab Januar 2019.

Im Oktober machen wir einen Ausflug zur **KZ-Gedenkstätte Springhirsch**. Der genaue Termin wird noch bekannt gegeben, auf jeden Fall ein Sonntag.

Im November finden mehrere **Gedenkveranstaltungen** zur Reichspogromnacht am 09. November 1938 statt. Ort und Zeit werden noch bekannt gegeben.

## Пиннеберг

### Б-ГОСЛУЖЕНИЯ И МЕРОПРИЯТИЯ:

- Пн. 10.09.2018, 11.00 – **Рош аШана**, проводит Дана Цаймер и студент-раввин Исак Освестад
- Вт. 18.09.2018, 18.30 – **Коль Нидрей, Эрев Йом Киппур** проводит Д. Цаймер и студент-раввин И. Освестад
- Ср. 23.09.2018, 16.00 – **Эрев Суккот**
- Пт. 05.10.2018, 18.30 – Кabbalat Шаббат, проводит Д. Цаймер
- Пт. 19.10.2018, 18.30 – Кabbalat Шаббат, проводит Д. Цаймер
- Пт. 02.11.2018, 18.00 – Кabbalat Шаббат, проводит Д. Цаймер
- Пт. 16.11.2018, 18.00 – Кabbalat Шаббат, проводит Д. Цаймер
- Ср. 09.12.2018, 16.00 – **Ханука**, 8-я свеча
- Сб. 15.12.2018, 11.00 – Шахарит лэШаббат, проводит Д. Цаймер

### Кафе общины

Будет открыто по 25.09, 30.10, 27.11 и 18.12.2018 с 15:00. Желающим будут предлагаться консультации по социальным вопросам. Для любителей настольных игр кафе в эти дни открывается уже в 14 часов.

С октября этого года мы снова будем проводить совместные **просмотры кинофильмов**: в 16:00 в понедельник 15.10. и в понедельник 12.11.2018. В декабре показа не будет, сеансы возобновятся в январе.

В одно из воскресений октября мы планируем поездку в **мемориальный комплекс** концлагеря в Шпрингхирше. Точная дата будет сообщена позднее.

На ноябрь запланированы различные **мероприятия памяти** жертв погромов «Хрустальной ночи» 09.11.1938. Место и время проведения также будут сообщены позднее.



MitzvahDay  
Deutschland

am 18.11.  
2018

Eine Initiative des Zentralrats  
der Juden in Deutschland  
[www.mitzvah-day.de](http://www.mitzvah-day.de)

Seit über 10 Jahren für Sie da!



## Alten- und Krankenpflege

**Unsere Adresse:**  
Niendorfer Str. 50-56  
23560 Lübeck

**Öffnungszeiten des Büros:**  
Montag - Freitag  
9.00 - 17.00 Uhr

**24 Stunden Rufbereitschaft**

**Tel.:** (04 51) 20 333 900  
**Fax:** (04 51) 20 333 901

**E-Mail:** [pflegehilfe@yahoo.de](mailto:pflegehilfe@yahoo.de)

 [https://www.facebook.com/  
Ambulanter-Pflegedienst-Pflegehilfe-Aktiv-  
227858120718555/](https://www.facebook.com/Ambulanter-Pflegedienst-Pflegehilfe-Aktiv-227858120718555/)

Более 10 лет с Вами!



## Помощь для людей пожилого возраста и больных

**Наш адрес:**  
Niendorfer Str. 50-56  
23560 Lübeck

**Часы работы бюро:**  
понедельник-пятница  
9:00 - 17:00 час.

**24 часа дежурная связь**

**Тел.:** (04 51) 20 333 900  
**Факс:** (04 51) 20 333 901

**Эл. почта:** [pflegehilfe@yahoo.de](mailto:pflegehilfe@yahoo.de)

 [https://www.facebook.com/  
Ambulanter-Pflegedienst-Pflegehilfe-Aktiv-  
227858120718555/](https://www.facebook.com/Ambulanter-Pflegedienst-Pflegehilfe-Aktiv-227858120718555/)



Professionelle Hilfe und Pflege  
bei Ihnen zu Hause.  
Individuelle Gestaltung der Hilfe.

### Unsere Leistungen für Sie:

- Medizinische Betreuung
- Grundpflege
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Begleitung bei Arztbesuchen und Krankenhausaufenthalten
- Vermittlung von medizinischer Fußpflege, Friseur bei Ihnen zu Hause, Hausnotruf und noch vielem mehr
- Urlaubs- und Verhinderungspflege
- Hilfe bei Behördenangelegenheiten

Wir sind Vertragspartner  
aller Krankenkassen und Sozialämter.  
Wir beraten Sie selbstverständlich  
kostenlos und unverbindlich.



**TOP VITAL**  
Ambulanter Pflegedienst

**Ihr Pflegedienst  
im Kreis Pinneberg**

Heinrich-Christiansen-  
Straße 45  
25421 Pinneberg  
Tel. (04101) 517 40 47  
mobil: 0179-733 95 82

Профессиональная помощь и уход  
на дому. индивидуальный подход  
к каждому клиенту.

### наши услуги для вас:

- медицинское обслуживание
- профессиональный уход за больными и пожилыми людьми у вас дома
- помощь в личной гигиене
- помощь по ведению домашнего хозяйства
- сопровождение к врачам и посещение в больницах
- посреднические услуги педикюр (medizin. Fußpflege), парикмахера, Hausnotruf
- консультации и помощь в оформлении документов

мы работаем со всеми медицинскими  
кассами и социаламтом.  
для наших клиентов круглосуточная  
телефонная связь.

# Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein

– Körperschaft des öffentlichen Rechts –

## אגודה ארצית של הקהילות היהודיות של שלזוויג-הולשטיין

– גוף ציבורי חוקי –

### VORSTAND

Jean-Labowsky-Weg 1  
23795 Bad Segeberg  
**Kontakt:**  
Walter Blender  
Tel.: (04551) 87 95 30  
Ljudmila Budnikov  
Tel.: (04551) 922 87  
info@lvjgsh.de · www.lvjgsh.de

### GESCHÄFTSFÜHRUNG

**Postanschrift:**  
c/o Jüdische Gemeinde Kiel  
Jahnstr. 3  
24116 Kiel  
**Kontakt:**  
Inna Shames  
Tel.: (0431) 657 50 30  
GF@lvjgsh.de

### SOZIALARBEIT

c/o Jüdische Gemeinde Kiel  
Jahnstr. 3  
24116 Kiel  
**Kontakt:**  
Inna Shames  
Tel.: (0431) 657 50 30  
sozialarbeitjgk@yahoo.de

### CHEWRA KADISCHA

Beerdigungsgesellschaft  
**Kontakt:**  
Wolfgang Seibert  
Tel.: (04101) 83 77 06  
(deutsch und russisch)  
mobil: 01520 - 264 89 32  
(im Notfall auch nachts)

### MIKWE SCHLESWIG-HOLSTEIN

Mischkan haZafon  
Jean-Labowsky-Weg 1  
23795 Bad Segeberg  
*Benutzung nach Voranmeldung*  
**Kontakt:**  
über die Jüdische Gemeinde  
Bad Segeberg

### SC MAKKABI

Segeberg  
Jean-Labowsky-Weg 1  
23795 Bad Segeberg  
**Kontakt:**  
A. Pusikov, P. Persidskij

### Jüdische Gemeinde Ahrensburg-Stormarn

Reeshoop 4 | 22926 Ahrensburg | Tel.: (04533) 20 98 426  
**KONTAKT:** Natalia Reschetnikow, jgahrensburg@gmail.com  
Antje Rudolph, JGAhrensburg@web.de  
**KONTOVERBINDUNG:** IBAN DE60 2005 0550 1295 1209 33

### Jüdische Gemeinde Bad Segeberg | Mischkan haZafon

Jean-Labowsky-Weg 1 | 23795 Bad Segeberg | Tel.: (04551) 87 95 30  
**KONTAKT:** Walter Blender, w-blender@sw-n-nett.de  
**KONTOVERBINDUNG:** IBAN DE76 2305 1030 0000 0722 49

### Jüdische Gemeinde Elmshorn

Flamweg 4-6 | 25335 Elmshorn | Tel.: (04121) 48 24 97 (ru)  
**KONTAKT:** alisa.weidenstieg5@alice-dsl.net | Tel.: (04121) 93 910 (de)  
**POSTANSCHRIFT:** Weidenstieg 5 | 25336 Klein Nordende  
**KONTOVERBINDUNG:** IBAN DE41 2215 0000 0000 1235 60

### Jüdische Gemeinde Kiel | Synagoge am Schrevenpark

Jahnstraße 3 | 24116 Kiel | Tel.: (0431) 657 50 -29 / -30  
**KONTAKT:** JGemeindeKiel@yahoo.de  
**KONTOVERBINDUNG:** IBAN DE98 2105 0170 0092 0304 44

### Liberaler Jüdischer Gemeinde Lübeck

Stresemannstr. 7 | 23564 Lübeck | Tel.: (0451) 61 16 26 69  
**KONTAKT:** info@israeliten-luebeck.de  
**POSTANSCHRIFT:** Westphalstr. 1 | 23568 Lübeck  
**KONTOVERBINDUNG:** IBAN DE07 2305 0101 0160 3488 50

### Jüdische Gemeinde Pinneberg

Clara-Bartram-Weg 14 | 25421 Pinneberg  
Tel.: (04101) 83 50 36 (de) | Tel.: (04101) 83 50 37 (ru)  
**KONTAKT:** Wolfgang Seibert, jgemeinde@gmx.de  
**KONTOVERBINDUNG:** IBAN DE51 2305 1030 0005 5066 39

## Andere Vereine und Institutionen

### Förderverein Judentum in Schleswig-Holstein

Großhörn 40  
23812 Wahlstedt

**Kontakt:**  
Heino Ullrich  
heino-ullrich@web.de

### Chaverim - Freundschaft mit Israel

Anerkannter Kulturträger  
der Stadt Norderstedt  
c/o Ayala Nagel  
Poolstrasse 22c  
22844 Norderstedt  
ayala.nagel@wt.net.de  
www.chaverim-norderstedt.de

### Jüdisches Museum Rendsburg

Prinzessinstraße 7-8  
24768 Rendsburg

**Öffnungszeiten:**  
Di-So, 12 - 17 Uhr  
Tel.: (04331) 252 62

### Kultur- und Gedenkstätte Ehemalige Synagoge

Am Binnenhafen 17  
25840 Friedrichstadt

Besichtigung nach telef.  
Vereinbarung  
Tel.: (04881) 15 11

Der Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein, K.d.ö.R. ist Mitglied der World Union For Progressive Judaism und des Zentralrats der Juden in Deutschland, K.d.ö.R.

Die Arbeit des Landesverbandes besteht hauptsächlich in der politischen Interessensvertretung seiner ihm angeschlossenen Gemeinden gegenüber anderen jüdischen und nichtjüdischen Organisationen. Wenn Sie die Arbeit des Landesverbandes – so auch die Herausgabe des Mitteilungsblattes – unterstützen möchten, so können Sie dies durch eine Spende auf folgendes Konto tun:

**Landesverband, IBAN: DE69 2305 1030 0000 0736 36**

If you would like to make a donation to support the work of the Regional Council of Jewish Communities in Schleswig-Holstein, please use the following bank details: **Landesverband, IBAN: DE69 2305 1030 0000 0736 36 · BIC: NOLADE21SHO**